

مراقبت پری اُپریتو کودکان

(مراقبت‌های پیش، هنگام و پس از عمل جراحی در کودکان)
(دستنامه پرستاری)

تألیف: لیندا شیلدز

ترجمه‌ی نغمه کوثری
(کارشناس پرستاری)

چاپ اول

۱۳۹۴

سرشناسه: شیلدر، لیندا. ۱۹۴۴ - م.

عنوان و نام پدیدآور: مراقبت پری اپریتیو کودکان (مراقبت‌های پیش، هنگام و پس از عمل جراحی در کودکان) (دستنامه پرستاری) / تألیف: لیندا شیلدر، ترجمه‌ی نعمه کوثری.

مشخصات نشر: تهران، بال ۱۳۹۴

مشخصات ظاهری: ۴۰۰ص، مصور، جدول، نمودار

یادداشت: عنوان اصلی:

Perioperative care of the child : a nursing manual, 2010:

یادداشت: نمایه.

عنوان دیگر: (مراقبت‌های پیش، هنگام و پس از عمل جراحی در کودکان) (دستنامه پرستاری).

موضوع: کودکان - جراحی - پرستاری و مراقبت -- دستنامه

موضوع: پرستاری اتاق عمل - دستنامه‌ها

شناسه افزوده: کوثری، نعمه، ۱۳۵۳ -، مترجم

رده بندی کنگره: ۱۳۹۴، ۴م۹ش/۱۳۷ RD

رده بندی دیویی: ۶۱۷/۹۸

شماره کتابشناسی: ۳۹۰۴۲۲۷

مراقبت پری اپریتیو در کودکان

مراقبت پیش هنگام و پس از عمل جراحی در کودکان

ناشر: بال	مؤلف: لیندا شیلدر
طرح جلد: آتلبه بال	مترجم: نعمه کوثری
شمارگان: ۱۱۰۰ نسخه	نوبت چاپ: اول ۱۳۹۴
چاپ و صحافی: کهنمویی زاده	شابک: ۷۰-۰۸-۲۵۷۴-۹۶۴-۹۷۸
قیمت: ۲۲۰۰۰ تومان	

حق چاپ محفوظ و مخصوص انتشارات بال است.

ISBN 978-964-2574-08-7

انتشارات بال تهران: صندوق پستی ۱۱۷ - ۱۳۱۴۵ تلفن: ۴۸ ۴۱۴۳ ۶۶ - ۲۱۰۲۱



انجمن علمی پرستاری ایران

تأسیس: ۱۳۶۵- شماره: ۱۳۸۷

به نام خدا

شماره: ۶۹۳

تاریخ: ۱۳۹۷/۷/۲۲

پوسته:

سرکار خانم نغمه کوثری

همکار محترم

بدینوسیله کتاب حضرتعالی تحت عنوان مراقبتهای پرستاری قلب، حین و پس از عمل جراحی در کودکان (سال: ۲۰۱۰) که توسط جنابعالی به فارسی ترجمه گردیده است توسط هیأت داوران این انجمن مورد بازبینی و بررسی قرار گرفته، با توجه به رعایت مسائل علمی در ترجمه کتاب نامبرده با درخواست مجوز شما جهت چاپ نام و لوگوی انجمن علمی پرستاری ایران بر روی جلد موافقت به عمل می‌آید.



این کتاب توسط معروفترین پرستار و محقق علوم کودکان پروفیسور لیندا شیلدز ویراستاری و تالیف شده است. کتاب مراقبت‌های پری آپریتو (مراقبت‌های پیش، هنگام و پس از عمل جراحی) یک منبع ضروری برای هر پرستار کودک شاغل در عرصه پری آپریتو و همه دانشجویان پرستاری در شاخه کودکان می‌باشد.

این متن ارزشمند توضیح کاملی درباره مهارت‌های ضروری و دانش موردنیاز پرستاران پرکتیشنر ارائه می‌دهد تا مراقبت‌های پرستاری پیش، هنگام و پس از عمل جراحی به طور مؤثر و ایمن از کودکان به عمل آید. این کتاب نقش پرستار را در موضوعات مختلف پری آپریتو که شامل داروهای بیهوش کننده، روش‌های جراحی (شامل جراحی جنینی، روش‌های آندوسکوپی و مراقبت از کودکان مبتلا به سوختگی) پیوند اعضا در کودکان، ریکاوری پس از جراحی و مراقبت پیش و پس از بیمارستان می‌باشد، بررسی می‌کند. این منبع ضروری با کمک پزشکان مجرب و متخصص از سراسر دنیا نگارش شده است. این کتاب مراقبت بیمار-محور را تأکید می‌کند.

بسیار خرسندم که با مساعدت و یاری خداوند و همت و اراده، توانستم سهمی از خواسته‌ام را به انجام برسانم. هدف این بود که توانسته باشم دست کم قسمتی از دین خود را به جامعه پرستاری انجام دهم. از آنجایی که مسئول نگهداری از سه فرزند سه قلو بودم، علیرغم مشکلات زمانی جهت پرستاری از فرزندان دلبندم، تصمیم به اتمام ترجمه این کتاب گرفتم تا خدمت ناچیزی تقدیم پرستاران و فرزندان عزیز وطن کرده باشم. در این راه خیر، همسرم ساسان تقیان تاحد امکان مشوق و همراه و هموار کننده مسیر پریپیچ و خم من بود. اکنون که این موفقیت انجام شد خدا را شاکرم و سلامت و شادابی کودکان این مرز و بوم را از خداوند خواستارم.

این ترجمه را تقدیم می‌کنم به همسر مهربانم، به پدر و مادر عزیزتر از جانم که زحمات بی‌دریغ و بی‌شائبه‌ای برایم متحمل شده‌اند و تقدیم به سه فرزند سه قلو نازنینم: دریا، سپهر و سینا.

فهرست

مقدمه مؤلف / ۱۴

تشکر و قدردانی / ۱۶

علائم اختصاری / ۱۷

۱- تاریخچه پرستاری پری آپریتیو کودکان - جرمی زولی^۱ / ۲۱

چرا تاریخچه مهم است؟ / ۲۱

پرستاری پیش، هنگام و پس از عمل جراحی چیست؟ / ۲۱

تاریخچه‌ای کوتاه از پرستاری پیش، هنگام و پس از عمل جراحی / ۲۳

مختصری از تاریخچه جراحی / ۲۴

پیشرفت پرستاری پری آپریتیو / ۲۷

اکتشافات کلیدی در پرستاری پیش، هنگام و پس از جراحی / ۲۸

شروع زود هنگام جراحی برای کودکان / ۳۰

رشد و گسترش جراحی کودکان / ۳۲

نتیجه گیری: پرستاری پیش، هنگام و پس از جراحی کودکان / ۳۴

منابع (References) / ۳۵

۲- مراقبت روانی - اجتماعی از کودکان - لیندا شیلدرز^۲ / ۳۷

درک کودکان از اتاق عمل / ۳۷

تأثیر بستری شدن در بیمارستان بر روی کودکان / ۳۹

مدل‌های مراقبت / ۴۱

حضور والدین / ۴۵

نقش بازی در اتاق عمل و بخش‌های وابسته به آن / ۴۶

نیازهای روانی، عاطفی و اجتماعی بیمار / ۴۷

نتیجه گیری / ۴۸

منابع (References) / ۴۹

۳- مراقبت از کودک در اتاق عمل - لیندا شیلدرز و آن تَیمر^۳ / ۵۱

آماده سازی کودکان برای اتاق عمل / ۵۱

پذیرش پیش از جراحی / ۵۵

^۱Jeremy Jolly

^۲Linda Shields

^۳Ann Tanner

- مشاهده و یادداشت / ۵۵
- وزن / ۵۵
- پیشینه‌ی پزشکی / ۵۶
- داروها / ۵۷
- آماده سازی بدن / محل عمل جراحی / ۵۷
- درمانگاه قبل از پذیرش / ۵۸
- پذیرش اضطراری / ۵۸
- پذیرش در روز جراحی / ۶۰
- پذیرش در اتاق عمل و بخش‌های وابسته به آن / ۶۱
- ثبت برخی موارد هنگام ورود به اتاق عمل / ۶۲
- ناشتا بودن / ۶۳
- مواردی دیگر که باید هنگام پذیرش در اتاق عمل بررسی شوند. / ۶۴
- ایمنی کودکان در اتاق عمل / ۶۵
- نکات ایمنی ویژه برای کودکان در طی القاء بیهوشی / ۶۵
- بعد از بیهوشی / بعد از عمل جراحی / ۶۷
- دستورات قابل اجرا توسط پرستار بدون نیاز به پزشک (دستورات استندینگ) / ۶۹
- نتیجه گیری / ۶۹
- منابع (References) / ۷۱
- ۴- پرستاری و درمان درد در پری‌آپریتیو - برنی کارتر و دنیس جناس^۱ / ۷۳
- مقدمه / ۷۳
- آماده سازی و آموزش کودکان و والدین درباره درد / ۷۶
- فعالیت، آموزش و تعلیم افراد حرفه‌ای مراقبت بهداشتی / ۷۹
- سنجش درد کودکان / ۸۰
- روش‌های اصلی سنجش درد / ۸۱
- ابزارهایی که برای استفاده در مورد گروه‌های ویژه کودکان مورد توجه قرار می‌گیرند / ۸۴
- مداخلات غیر داروشناختی / ۸۵
- شرح کلی مداخله دارویی / ۸۶
- راه‌های تجویز / ۸۷
- تزریق‌های وریدی بی‌حس‌کننده موضعی / ۹۹
- ترخیص از بیمارستان و بازگشت به خانه / ۹۹
- نتیجه گیری / ۱۰۰

^۱Bernie Carter^۲Denise Jonas

منابع (References) / ۱۰۱

۵- روش‌های جراحی در کودکان- لیندا شیلدز^۱ و آن تیر^۲ / ۱۱۱

مقدمه / ۱۱۱

روش‌های متداول جراحی کودکان / ۱۱۱

تشکر و قدردانی / ۱۵۲

منابع (References) / ۱۵۲

۶- جراحی سربایی کودکان- آن تیر / ۱۵۷

مراکز جراحی سربایی / ۱۵۷

آماده سازی قبل از پذیرش / ۱۶۴

پذیرش در مرکز جراحی سربایی: آماده سازی برای جراحی / ۱۶۴

سندرم کومپارتمان / ۱۷۴

پذیرش به اتاق عمل / ۱۷۵

ترخیص از بخش ریکاوری و انتقال به بخش: مراقبت پس از عمل جراحی / ۱۷۵

نتیجه گیری: حمایت در خانه / ۱۸۰

منابع (References) / ۱۸۱

۷- بیهوشی در کودکان- وندی مک آلیستر^۳ / ۱۸۳

مقدمه: بی هوشی چیست؟ / ۱۸۳

پرستار بیهوشی / ۱۸۳

کودکان تحت بیهوشی / ۱۸۴

تجهیزات بیهوشی / ۱۸۷

راه‌های هوایی / ۱۹۰

بی هوشی / ۱۹۴

تسکین / ۱۹۹

آماده سازی بیمار / ۱۹۹

ناشتا بودن / ۱۹۹

پرمديکيشين / ۲۰۰

دندان‌های لق و لاک ناخن / ۲۰۱

سمک‌ها و عینک‌ها / ۲۰۱

^۱Linda Shields

^۲Ann Tanner

^۳Mc Alister

- زیور آلات / ۲۰۱
- آماده سازی قبل از ورود بیمار / ۲۰۲
- ورود بیمار به اتاق عمل / ۲۰۳
- القای بیهوشی / ۲۰۳
- تجویز داروی بیهوشی به صورت متوالی و سریع / ۲۰۶
- مایعات / ۲۰۶
- پایش / ۲۰۷
- ثبت موارد / ۲۰۸
- فوریت‌های بیهوشی / ۲۰۸
- آنافیلاکسی / ۲۱۰
- آپنه (وقفه تنفسی) ناشی از سوکسامِتونیم^۱ / ۲۱۱
- هایپرترمی بدخیم / ۲۱۱
- به هوش آمدن^۲ / ۲۱۲
- بی حسی ناحیه‌ای / ۲۱۳
- منابع (References) / ۲۱۶
- ۸- بخش مراقبت پس از بیهوشی کودکان (ریکاوری) - اینیس هانیش / ۲۱۹
- مقدمه / ۲۱۹
- در بخش مراقبت‌های پس از بیهوشی کودکان (PPACU) / ۲۱۹
- محیط پس از عمل جراحی / ۲۲۳
- ارایه اکسیژن به بیمار / ۲۲۷
- ساکشن / ۲۲۸
- بررسی فیزیولوژیک و درمان کودکان بیمار پس از بیهوشی / ۲۲۹
- A- درمان راه هوایی و B- تنفس / ۲۲۹
- عوارض تنفسی و مداخلات پرستاری / ۲۳۱
- C- گردش خون / ۲۳۴
- تنظیم دمای بدن و اختلالات آن / ۲۳۶
- تهوع و استفراغ پس از عمل جراحی / ۲۴۲
- درمان درد در بخش مراقبت‌های پس از بیهوشی کودکان (PPACU) / ۲۴۹
- کنترل عفونت / ۲۵۱
- تعادل مایع و الکترولیت / ۲۵۳

¹Suxamethonium²emergence

- زخم‌ها و پانسمان‌ها / ۲۵۵
 پوزیشن دادن به بیمار / ۲۵۵
 آلرژی لاتکس / ۲۵۶
 کودکان مبتلا به صرع / ۲۵۷
 به هوش آمدن تأخیری / ۲۵۸
 هذیان در خلال به هوش آمدن / ۲۵۹
 ترخیص بیمار از بخش مراقبت‌های پس از بیهوشی کودکان / ۲۶۰
 بررسی روانشناختی / ۲۶۱
 منابع (References) / ۲۶۶

۹- جراحی جنینی - ری کیمبل^۱ / ۲۶۹

- مقدمه / ۲۶۹
 تاریخچه / ۲۷۰
 خطرات جراحی جنینی / ۲۷۱
 وضعیت‌های جنینی پاسخگو به جراحی جنینی / ۲۷۲
 درمان خارج رحمی در زایمان (EXIT) / ۲۷۵
 آینده / ۲۷۶
 منابع (References) / ۲۷۷

۱۰- مراقبت از کودکان دچار سوختگی - ری کیمبل^۲ و جولی میل^۱ / ۲۷۹

- مقدمه / ۲۷۹
 تاریخچه / ۲۷۹
 اپیدمیولوژی سوختگی‌ها در کودکان / ۲۸۰
 رویکرد سرویس چند تخصصه / ۲۸۳
 بررسی بالینی شدت سوختگی / ۲۸۳
 A- راه هوایی / ۲۸۵
 B- تنفس / ۲۸۶
 C- گردش خون / ۲۸۷
 D- ناتوانی عصبی / ۲۸۷
 E- قرار گرفتن در معرض محیط با کنترل محیط / ۲۸۷
 طبقه‌بندی عمق سوختگی / ۲۸۸
 تعیین عمق سوختگی / ۲۸۸

¹Roy Kimble

²Julie Mill

- اسکن لیزری داپلر / ۲۸۹
- سوختگی‌های الکتریکی / ۲۸۹
- سوختگی‌های شیمیایی / ۲۹۱
- محاسبه وسعت سطح سوختگی / ۲۹۱
- درمان / ۲۹۲
- مراقبت از زخم سوختگی / ۲۹۵
- آماده سازی برای اتاق عمل / ۲۹۷
- درمان درد از طریق سرویس درد حاد / ۳۰۱
- مراقبت پس از عمل جراحی / ۳۰۲
- فیزیوتراپی / ۳۰۳
- کنترل عفونت / ۳۰۳
- سندرم شوک توکسیک / ۳۰۴
- کزاز / ۳۰۵
- ویروس نقص ایمنی انسان (HIV) - کودکان HIV مثبت / ۳۰۵
- درمان اسکار / ۳۰۶
- برنامه ریزی ترخیص / ۳۰۶
- منابع (References) / ۳۰۸
- ۱۱- پیوند اعضا در کودکان - ربکا اسمیت^۱ و سوزان تیم^۲ / ۳۱۱
- مقدمه / ۳۱۱
- عضویت اهداکننده عضو / ۳۱۲
- انواع اهدای عضو / ۳۱۳
- نقش هماهنگ کننده پیوند عضو / ۳۱۹
- مراقبت و درمان فرد دهنده / ۳۲۱
- درخواست اهدای عضو / ۳۲۱
- مراقبت پیش از عمل جراحی از دهنده احتمالی کودک / ۳۲۳
- مراقبت پیش، هنگام و پس از عمل جراحی / ۳۳۰
- درمان و مراقبت گیرنده / ۳۴۱
- اندام‌های قلبی- قفسه سینه‌ای / ۳۴۲
- مراقبت بلافاصله پس از عمل جراحی / ۳۴۶
- کبد / ۳۴۷
- کلیه‌ها / ۳۴۹

^۱Rebecca Smith^۲Susan Tame

پیوند روده کوچک، کبد و پیوند چندین احشائی / ۳۵۱

کاهش خطر پس زدن عضو جدید / ۳۵۳

مراقبت طولانی مدت پس از عمل جراحی / ۳۵۴

آینده / ۳۵۶

منابع (References) / ۳۵۹

۱۲- مراقبت از کودکان دارای روش‌های آندوسکوپی - ژانیت راپر^۱ و لیندا شیلدرز^۲ / ۳۶۳

مقدمه / ۳۶۳

نقش پرستار پیش، هنگام و پس از عمل جراحی / ۳۶۵

آماده سازی کودکان برای روش‌های آندوسکوپی / ۳۶۷

مراقبت پیش، هنگام و پس از عمل جراحی / ۳۶۸

ابعاد خدمت / ۳۷۰

تجهیزات جراحی حداقل تهاجمی و آندوسکوپی / ۳۷۲

نتیجه گیری / ۳۸۲

منابع (References) / ۳۸۳

۱۳- موضوع‌های اخلاقی و قانونی در پری آپریتیو - لیندا شیلدرز / ۳۸۷

حقوق بیماران / ۳۸۷

آزادی اراده / ۳۸۸

حفظ حریم خصوصی بیمار / ۳۸۹

راز داری / ۳۸۹

رضایت / ۳۹۰

دیدگاه قانونی / ۳۹۲

زمانی که درمان‌های پزشکی نتیجه نمی‌دهد / ۳۹۳

نتیجه گیری / ۳۹۴

منابع (References) / ۳۹۴

فهرست اعلام / ۳۹۵

¹Janet Roper

²Linda shields

اتاق‌های عمل جراحی، این مکان‌های تهاجم به بدن انسان، مکان‌هایی ناآشنا و دلهره آفرین‌اند. کسانی که در چنین محیط‌هایی کار می‌کنند و یا تحت عمل جراحی قرار می‌گیرند، با چالش‌های منحصر به فردی روبرو هستند. برای کودکانی که نیاز به جراحی دارند و خانواده‌هایشان، مکان جراحی، محیطی است که باید در آن به همه جنبه‌های روانی-اجتماعی مراقبت، حتی بیشتر از دیگر محیط‌های بیمارستان، توجه شود.

اکنون، در پنجاهمین سالروز انتشار پلات رپورت هستیم، این کتاب مدرک‌علمی و معتبر است که در سراسر جهان به عنوان محافظت روانی کودکان در طی پذیرش بیمارستان شناخته شده است. این کتاب درباره مراقبت از کودکان در محیط‌های پیش، هنگام و پس از عمل جراحی است و دستاوردهای ناشی از تغییرات صورت گرفته در حوزه جراحی کودکان را ارج می‌نهد. اگرچه بسیاری از موضوعات در برگیرنده‌ی شیوه‌های مختلف جراحی کودکان مورد توجه قرار گرفته است، ممکن است مواردی باشد که به آن پرداخته نشده باشد. ارائه پیشنهادها یا خوانندگان، برای ویرایش‌های بعدی، مورد استقبال قرار خواهد گرفت. هدف ما در این کتاب، ارائه معلومات در زمینه مراقبت‌های قبل، حین و پس از عمل جراحی کودکان به خوانندگانی است که اطلاعاتی، درباره مراقبت تخصصی از کودکانی که قرار است تحت عمل جراحی قرار گیرند و خانواده‌هایشان دارند. چون این کتاب درباره کودکان و خانواده‌هایشان است، به توضیح‌های گسترده‌ی درباره شیوه استاندارد قبل، حین و پس از جراحی مانند روش‌های استریل کردن نمی‌پردازد. در این زمینه کتاب‌های مفصل و بسیار عمده‌ای وجود دارد که نویسندگان‌شان، درمانگران بالینی باتجربه و با مهارت‌های بسیار تخصصی در زمینه‌های ویژه هستند. گرچه ما همگی در کشورهای مختلفی زندگی می‌کنیم اما، همگی امان از کودکان و خانواده‌هایی مراقبت می‌کنیم که کودکان‌شان برای یک یا چندین نوع روش جراحی به خدمات بهداشتی مراجعه می‌کنند.

توجهی بر واژگان، در اینجا آورده شده است: ما اغلب به «والدین» اشاره می‌کنیم. منظور ما از «ولی» شخصی است که مسئولیت اصلی مراقبت از کودک را به عهده دارد. این می‌تواند به معنای والدین واقعی، هر یک از خواشوندان، پدرخوانده یا مادرخوانده، افراد مراقب (از کودکان بیمار در منزل) و یا هر کسی که کودک در آن زمان به او سپرده شده است، باشد. اما برای اختصار، ما از کلمه ولی/ والدین استفاده می‌کنیم. ما واژه کودک را در معنی و مفهوم قانونی بکار می‌بریم. یعنی یک فرد نابالغ و خردسال در مناسبات قانونی (در بسیاری از کشورها، شخص زیر سن ۱۸ سال). ما اگر چه می‌پذیریم که «نوجوانان»، «افراد جوان» یا هر کلمه دیگر که از نظر سیاسی، صحیح و بجا است می‌تواند برای آن‌هایی که در سنین نوجوانی هستند به کار رود، اما برای سهولت، آنها و همچنین افرادی را که ممکن است بزرگتر از ۱۸ سال باشند، اما هنوز از اتاق‌های عمل جراحی کودکان به هر دلیل استفاده می‌کنند، در این کتاب به کلماتی مانند کودک یا کودکان ارجاع می‌دهیم. ما اصطلاحات "operating

"theatre" و operating room را به صورت جایگزین هم و اغلب با علامت اختصاری OR برای اتاق عمل بکار می‌بریم. PPACU به بخش مراقبت پس از بیهوشی کودکان یا اتاق ریکاوری پس از عمل جراحی، اشاره دارد. اتاق‌های بیهوشی بخشی از اتاق‌های جراحی کودکان هستند که به خود اتاق عمل متصل بوده و قبل از رفتن کودک به آن و قرار گرفتن روی تخت عمل، در آنجا تحت بیهوشی قرار می‌گیرند. اتاق‌های بیهوشی اغلب، مکان‌های رنگارنگ با عکس‌هایی روی دیوار و انواعی از ابزارهای منحرف کننده حواس مانند ابزار موسیقی و عروسک‌های خیمه شب بازی برای آرامش دادن به کودک و والدینش هستند. این کار مانع از وارد شدن تعدادی از افراد به اتاق عمل می‌شود و بدین طریق از انتشار احتمالی میکروارگانیسم‌ها پیشگیری می‌شود.

امید است این کتاب برای کسانی که از کودکان و یا خانواده‌های آنها مراقبت می‌کنند، مفید باشد و از خواندن آن لذت ببرند.

لیندا شیلدز